

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書

关于因怀孕等原因在育成就劳期届满之前回国的报告书

下記の事項を申告します。
我申告下述事项。

記
記

1 私は、

☐ 妊娠しています。

本人目前处于怀孕状态。

☐ 子を出産しました。

本人已分娩。

2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である(※) (氏名：_____)

から、

本人已从監理支援机构或育成就労实施单位的职员(※) (姓名：_____)处，

就以下事项听取了充分的说明：

☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
在日本，禁止因怀孕等理由解雇或给予不利待遇

☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること

怀孕中的女性劳动者有权要求以下内容：

① 他の軽易な業務に転換すること（妊娠中のみ）

转做其他轻度工作（仅限怀孕期间）

② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと（妊産婦）

一周或一天的工作时间不超过法定时间（孕妇及产后一年内的女性）

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）

不超时工作、不在休息日以及深夜工作（孕妇及产后一年内的女性）

☐ 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の 6 7 % 相当額）が支給される可能性があること

怀孕中的女性劳动者有权在以下期间离岗，并在离岗期间有可能获得由已加入的健康保险

支付的生育津贴（相当于离岗前工资金额的 67%）

① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間（多胎妊娠の場合は 14 週間）

在本人的要求下，预产期前的 6 周（多胎妊娠时为 14 周）

② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間（ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

分娩后 8 周内是不允许工作的期间（但是，产后 6 周过后，在本人的要求下，可从事医生认可没有问题的的工作）

□ 子供が 1 歳（一定の場合は最長 2 歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの 6 か月は休業開始前の賃金の 67% 相当額、その後は 50% 相当額）が支給される可能性があること

孩子年满 1 岁（在一定情况下，最多可延长到 2 岁）之前，男女劳动者有权因育儿离岗，并在离岗期间有可能获得由已加入的雇用保险支付的生育离岗补助（前 6 个月相当于离岗前工资金额的 67%，之后相当于 50%）

□ 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

即使中断育成就劳并回国，也可以在监理支援机构或派遣机构的支援下，再次入境日本并重新开始育成就劳

□ 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。

重新开始育成就劳，需要在外国人育成就劳机构等办理手续

3 私は、上記 2 の説明を受け、以下の理由から、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の_____年____月____日に帰国することを決めました。

本人已接受上述 2 的说明，由于以下理由，决定在截至_____年____月____日的育成就劳期届满之前的_____年____月____日回国。

理由

理由



4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

目前，回国完成分娩等事情后的打算是

- ☐ 日本に帰って育成就労を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）
希望回日本重新开始育成就労（预计重新开始时间：_____年____月左右）
- ☐ 日本で育成就労を再開する意思はない
不准备重新开始在日本的育成就労
- ☐ 分からない
不知道

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

上述记载内容属实，绝无虚假。

年 月 日

育成就労外国人の署名 _____

育成就労外国人签名 _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

※ 请在已就无需违背本人意愿回国一事进行说明的单位处画○，并填写说明人的姓名。

（監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名） 殿

（監理支援机构代表人姓名；単独型育成就労実施单位的情况下为育成就労实施单位代表人姓名） 阁下

提出者

提交者

（注意）育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。

（注意）育成就労外国人須使用母语亲笔填写本申告书。

理由部分には日本語訳を添付すること。

理由部分須附上日语翻译。